

**Учредитель: Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»**

Редакционный совет

Александрова О. В., д. филол. н., проф. (Россия, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова)
Березович Е. Л., д. филол. н., проф. (Россия, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Богданова-Бегларян Н. В., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербургский государственный университет)
Буле О., д-р, доц. (Нидерланды, Университет Лейдена)
Вендина Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН)
Войтак М., д-р, проф. (Польша, Университет Марии Склодовской-Кюри)
Джумайло О. А., д. филол. н., проф. (Россия, Южный Федеральный университет)
Ерофеева Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Пермский государственный национальный исследовательский университет)
Котельников В. А., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербург, Институт русской литературы (Пушкинский дом) РАН)
Мызников С. А., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербург, Институт лингвистических исследований РАН)
Поссамай Д., д-р, проф. (Италия, Падуанский университет)
Рут М. Э., д. филол. н., проф. (Россия, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Савкина И., д-р, проф. (Финляндия, Университет Тампере)
Саксена Р., д-р, проф. (Индия, Университет Дели)
Ушакова О. М., д. филол. н., доц. (Россия, Тюмень)
Фэвр-Дюпэ А., д-р, доц. (Франция, Университет Пуатье)
Чернявская В. Е., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого)

Редакционная коллегия

Новокрепленных И. А. (гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Русинова И. И. (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Шутёмова Н. В. (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, СПбГУ)
Абашиев В. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Абашева М. П., д. филол. н., проф. (Россия, ПГПУ)
Алексеева Л. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Арустамова А. А., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Баженова Е. А., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Боронникова Н. В., к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Братухин А. Ю., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Бурдина С. В., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Данилевская Н. В., д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Дусаева Л. Р., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)

Ерофеева Е. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Кондаков Б. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Кочкарева И. В., к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
Кушнина Л. В., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
Мишланов В. А., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Мишланова С. Л., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Нестерова Н. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
Подюков И. А., д. филол. н., проф. (Россия, ПГПУ)
Похаленков О. Е., д. филол. н., доц. (Россия, КГУ им. К. Э. Циолковского)
Проскурнин Б. М., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Серова Т. С., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
Сидорова О. Г., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Шляхова С. С., д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)

Адрес учредителя и издателя: 614068, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Адрес редакции: 614068, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15 (Факультет современных иностранных языков и литератур, Филологический факультет). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Сайт журнала: <https://press.psu.ru/index.php/philology>. Администратор сайта А. В. Пустовалов, контент-редактор англоязычной версии сайта В. А. Бячкова.

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации: ПИ № ФС 77-66482 от 14.07.2016 г.

Издание включено в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук: с 01.02.2022 – 5.9.3. Теория литературы (филологические науки), 5.9.4. Фольклористика (филологические науки), 5.9.7. Классическая, византийская и новогреческая филология (филологические науки); с 21.02.2023 – 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации (филологические науки), 5.9.2. Литературы народов мира (филологические науки), 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки), 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки), 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), 5.9.9. Медиакоммуникации и журналистика (филологические науки), 5.12.3. Междисциплинарные исследования языка (филологические науки), 5.12.3. Междисциплинарные исследования языка (философские науки)

Founder: Perm State University

Editorial Council

Olga Aleksandrova (Russia, Moscow State University)
Elena Berezovich (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Natalya Bogdanova-Beglarian (Russia, Saint Petersburg State University)
Otto Boele (Netherlands, Leiden University)
Tatyana Vendina (Russian Academy of Sciences, Moscow, Institute of Slavic Studies)
Maria Voytak (Poland, Lublin University)
Olga Dzhumaylo (Russia, Rostov-on-Don, Southern Federal University)
Tamara Erofeeva (Russia, Perm State University)
Vladimir Kotelnikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Russian Literature)
Sergey Myznikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Linguistic Studies)
Donatella Possamai (Italy, University of Padua)
Mary Rut (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Ranjana Saxena (India, University of Delhi)
Irina Savkina (Finland, University of Tampere)
Olga Ushakova (Russia, Tyumen)
Anne Faivre Dupaigne (France, University of Poitiers)
Valeriya Chernyavskaya (Russia, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University)

Editorial Board

<i>Irina Novokreshchennykh</i> – Editor-in-Chief (Perm State University)	<i>Irina Kochkareva</i> (Perm State University)
<i>Irina Rusinova</i> – Associate Editor (Perm State University)	<i>Ludmila Kushnina</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Natalya Shutemova</i> – Associate Editor (Saint Petersburg State University)	<i>Valeriy Mishlanov</i> (Perm State University)
<i>Vladimir Abashev</i> (Perm State University)	<i>Svetlana Mishlanova</i> (Perm State University)
<i>Marina Abasheva</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)	<i>Natalya Nesterova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Larissa Alekseeva</i> (Perm State University)	<i>Ivan Podyukov</i> (Perm State Humanitarian- Pedagogical University)
<i>Anna Arustamova</i> (Perm State University)	<i>Oleg Pohalenkov</i> (Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovski)
<i>Elena Bazhenova</i> (Perm State University)	<i>Boris Proskurnin</i> (Perm State University)
<i>Natalya Boronnikova</i> (Perm State University)	<i>Tamara Serova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Alexandr Bratukhin</i> (Perm State University)	<i>Olga Sidorova</i> (Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
<i>Svetlana Burdina</i> (Perm State University)	<i>Svetlana Shlyakhova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Natalya Danilevskaya</i> (Perm State University)	
<i>Liliya Duskaeva</i> (Saint Petersburg State University)	
<i>Elena Erofeeva</i> (Perm State University)	
<i>Boris Kondakov</i> (Perm State University)	

Address of the founder and publisher: 15, Bukireva st., Perm, 614068, Perm Krai

Address of the editorial office: 15, Bukireva st., Perm, 614068, Perm Krai
(Faculty of Modern Languages and Literatures, Faculty of Philology). E-mail: langlit2009@mail.ru

Web-site of the journal: <http://press.psu.ru/index.php/philology>

Site administrator A. V. Pustovalov, content editor of the English version of the site V. A. Byachkova

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО.....	5
Алексеев А. В. Инструментарий исследования протестных социально-политических кампаний (на примере движения Pray For Paris)	5
Антонова Н. В. Лингвистические манипуляции, используемые для создания негативного образа России в массовом сознании жителей Европы: на примере текста Википедии	14
Дымант Ю. А., Княжева Е. А. Функция метатекста в переводах и автопереводах В. В. Набокова	24
Мерзликина О. В. Мотивационная база наименований баров и ресторанов Испании с прецедентной основой	34
Подюков И. А., Свалова Е. Н. Космические и атмосферные образы в русских и финно-угорских народных приметах и суевериях.....	44
Савельев В. С. Личные местоимения в грамматиках второй половины XVIII – начала XIX века и антропоцентричность русского языка.....	53
Тюленёва А. М., Ерофеева Е. В. Коми-пермяцкий язык в языковой ситуации Пермского края	62
Хадзиева М. М. Аналитические формы глагола со значением перфектности в ингушском и немецком языках	74
ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ.....	80
Азарова В. Н. Образы учителей и учеников на страницах дореволюционных изданий Сибири.....	80
Воронцова С. С. Антиномия «земля – небо» и элегический топос в сборнике К. Д. Бальмонта «Под северным небом»	90
Ибрагимов К. Р. Бард, скальд, «макар»: поэт и поэзия в шотландской придворной перебранке	99
Иванова Е. А. Переосмысление традиционного порталного фэнтези в романе Эрин Моргенштерн «Беззвёздное море»	108
Лебедева А. И. Карусель и планетарий: диалектика драматизма и эпичности в интеллектуальном театре	117
Перевалова Е. М. Страх в новелле В. Ф. Одоевского «Насмешка мертвеца» в связи с особенностями нарративных модальностей	129

CONTENTS

LANGUAGE, CULTURE, SOCIETY	5
Alekseev A. V. Tools for Studying Protest Socio-Political Campaigns (a case study of the Pray For Paris Movement).....	5
Antonova N. V. Linguistic Manipulations Used to Create a Negative Image of Russia in the Mass Consciousness of European Residents: Using the Example of a Wikipedia Text.....	14
Dymant Yu. A., Knyazheva Ye. A. The Role and Place of Metatext in Vladimir Nabokov's Translations and Self-Translations	24
Merzlikina O. V. The Names of Bars and Restaurants in Spain with Precedent Phenomena Used: The Motivational Features	34
Podyukov I. A., Svalova E. N. Cosmic and Atmospheric Images in Russian and Finno-Ugric Folk Sayings and Superstitions.....	44
Savelyev V. S. Personal Pronouns in Grammars of the Second Half of the 18th – Early 19th Centuries and the Anthropocentricity of the Russian Language	53
Tiuleneva A. M., Erofeeva E. V. The Komi-Permyak Language in the Linguistic Situation of Perm Krai	62
Khadzieva M. M. Analytical Verb Forms in the Perfect Aspect in the Ingush and German Languages.....	74
LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT	80
Azarova V. N. The Representation of Teachers and Students in Pre-Revolutionary Siberian Periodicals.....	80
Vorontsova S. S. The Antinomy 'Earth – Heaven' and an Elegiac Topos in the Book of Poems 'Under the Northern Sky' by Konstantin Balmont.....	90
Ibragimova K. R. Bard, Skald, Makar: A Poet and Poetry in Scottish Court Flyting.....	99
Ivanova E. A. Reinterpreting the Traditional Portal Fantasy in Erin Morgenstern's Novel 'The Starless Sea'.....	108
Lebedeva A. I. Carousel and Planetarium: The Dialectic of the Dramatic and the Epic in the Intellectual Theater	117
Perevalova E. M. Fear in Vladimir Odoevsky's Short Story 'The Mockery of the Corpse' in Connection with the Features of Narrative Modalities.....	129